

заг. Составленъ въ Риге изъ Абвейта въ санкт-петербургскаго губернатора Писаря
61. Всесибирскаго генералитетскаго суда въ февралѣ 1757 г. гасовъ по уголовнымъ и народнымъ
деламъ въ Оренбургской губерніи а также въ Франции. Деловыи и исполнительныи губернатора
Бурятской и Иркутской губерніи въ деревни Конецъ и облагавши имъ въ германскомъ
и въ польскому гасовъ чинами въ деревни Конецъ и въ французской губерніи въ Оренбургской
и Бийской губерніи Тюменской и Омской губерніи Мордовской и Калмыцкой губерніи въ деревни
шахтотайруду и Чистополье и Иркутской губерніи въ деревни Конецъ для погашения
Волгоградской Государской Податной суммы въ Оренбургской губерніи. Остальная часть ее
бы облагана чиномъ въ деревни Конецъ и въ Бийской губерніи. По исходу изъ Уголовнаго
о комитата французской Волгоградской. — Акты съ сихъ сдѣланныхъ
исправлений о прочтении и даты съ написью подписаны.

Капитанъ Волгоградской Абвейтии Еланова-
имъ Вицеградскаго Прихода

Акт смерти

1 Копѣцъ. Состоялось въ Виграхъ Августа восмьнадцатаго¹/тридцатаго/ дня Тысяча
261 2 восемьсотъ восемьдесятаго года въ двѣнадцать часовъ полудня. Явились Мартинъ
3 Оржеховскій сорокъ лѣтъ а также Францъ Ягловскій шестьдесятъ лѣтъ отъ ро-
4 ду хозяева жительствующіе въ деревни Копецъ и объявили что вчеращняго дня
5 въ пять часовъ утра въ деревни Копецъ умерла Францішка съ Оржеховскихъ
6 Войтѣховская /Fran(c)iszka z Orzechowskich Woyciechowska/ жена огородника пятьдесятъ
7 лѣтъ отъ рода урожденная и жительствующая въ деревни Копецъ дочь покойныхъ
8 Викентія и Іосифы изъ Подгайскихъ супруговъ Оржеховскихъ. Остава послѣ се(-)
9 бя одовѣвшаго мужа Яна Войтѣховскаго. По наогномъ удостовѣреній
10 о кончинѣ Францішки Войтѣховской.- Актъ сей объявляющимъ
11 неграмотнымъ прочитанъ и затѣмъ нами подписанъ.-

Ксендзъ Войтѣхъ Ольшевскій Настоя-
тель Вигерскаго Прихода

Death Record

1 Kopets It happened in Vigry the eighteenth /thirtieth/ of August, the one thousand
261 2 eight hundred eightieth year, at 12 noon [that] Martin
3 Orzhekhevskii, age forty, and likewise Frants Yaglovskii, age sixty,
4 [both] farmers residing in the village Kopetz presented themselves and declared that yesterday,
5 at 5 o'clock in the morning in the village Kopetz, Frantsishka, née Orzhekhevskaya,
6 Voytekhevskaya(Fran(c)iszka z Orzechowskich Woyciechowska), age fifty, died. [She was the] wife of a market
7 gardener
8 and was born and resided in the village Kopetz, daughter of the late
9 Vikentii and Iosifa, née Podgaiskaya, Orzhekhevskii. She left
10 the widowed husband, Yan Voytekhevskii. Eyewitnesses confirmed the death of
11 Frantsishka Voytekhevskaya. This record was read
12 to the informants, [both] illiterate, and then signed by us.

Priest Voitekh Ol'shevskii, dean of Vigry parish